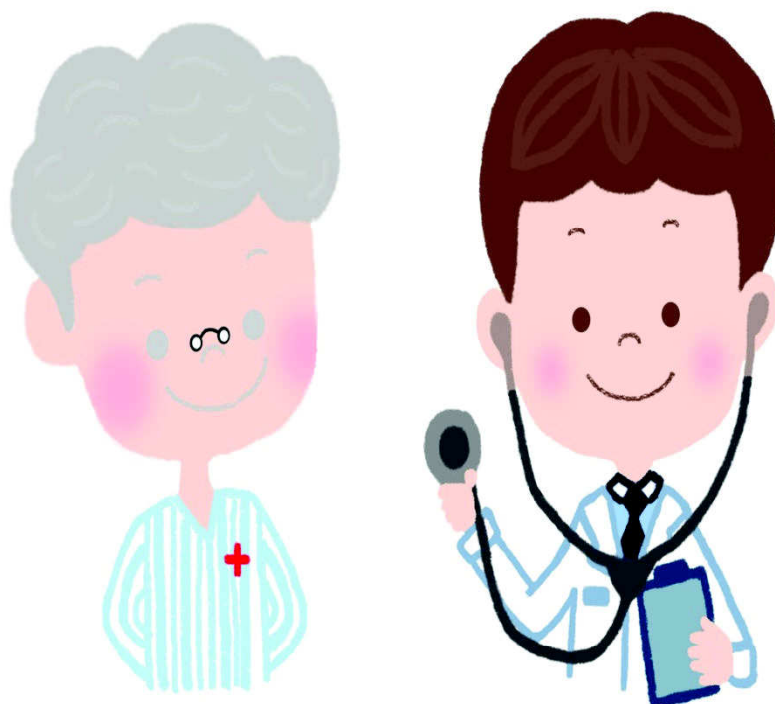


第二十七課
住院看護
CHĂM SÓC TẠI BỆNH VIỆN



對話一	
-----	--

阿花：我^ㄟ可^ㄟ以^ㄟ帶^ㄟ阿^ㄚ嬤^ㄛ去^ㄟ病^ㄩ房^ㄩ外^ㄟ走^ㄟ走^ㄟ嗎^ㄛ？

Wǒ kěyǐ dài Āmà qù bìngfáng wài zǒu zǒu ma?

護士：她^ㄟ現^ㄟ在^ㄟ比^ㄟ較^ㄟ虛^ㄩ弱^ㄩ，

Tā xiànzài bǐjiào xūruò,

要^ㄟ躺^ㄟ在^ㄟ病^ㄩ床^ㄩ上^ㄟ休^ㄩ息^ㄩ。

yào tǎng zài bìngchuáng shàng xiūxi.

你^ㄟ要^ㄟ記^ㄟ得^ㄟ幫^ㄟ她^ㄟ翻^ㄟ身^ㄟ， 還^ㄟ有^ㄟ按^ㄟ摩^ㄟ。

Nǐ yào jìdé bāng tā fānshēn, hái yǒu ànmó.

阿花：好^ㄟ。

Hǎo.

護士：我^ㄟ來^ㄟ幫^ㄟ她^ㄟ量^ㄟ體^ㄟ溫^ㄟ， 心^ㄩ跳^ㄩ和^ㄟ血^ㄩ壓^ㄩ。

Wǒ lái bāng tā liàng tǐwēn, xīntiào hàn xiěyā.

你^ㄟ等^ㄟ一^ㄟ下^ㄟ記^ㄟ得^ㄟ餵^ㄟ她^ㄟ吃^ㄟ藥^ㄟ。

Nǐ děng yíxià jìdé wèi tā chī yào.

阿花：好^ㄟ。 今^ㄟ天^ㄟ什^ㄟ麼^ㄟ時^ㄟ候^ㄟ要^ㄟ幫^ㄟ她^ㄟ抽^ㄟ痰^ㄟ。

呢^ㄟ？

Hǎo. Jīntiān shéme shíhòu yào bāng tā chōu tán ne?

護士：現^ㄟ在^ㄟ就^ㄟ可^ㄟ以^ㄟ， 你^ㄟ先^ㄟ幫^ㄟ她^ㄟ拍^ㄟ背^ㄟ，

Xiànzài jiù kě yǐ, nǐ xiān bāng tā pāi bèi,

我^ㄟ看^ㄟ著^ㄟ你^ㄟ做^ㄟ。

wǒ kàn zhe nǐ zuò.

Đôi thoại 1	
--------------------	--

Hoa : Tôi có thể dẫn bà cụ ra ngoài phòng bệnh đi dạo không?

Y tá : Bà hiện nay tương đối yếu, cần nằm trên giường nghỉ ngơi.

Chị nhớ giúp bà cụ trở người, và xoa bóp cho bà nhé.

Hoa : Vâng.

Y tá : Để tôi giúp bà đo nhiệt độ, nhịp tim và huyết áp. Một tý nữa chị nhớ cho bà uống thuốc.

Hoa : Được.Hôm nay khi nào giúp bà cụ hút đờm?

Y tá : Hôm này được rồi, chị giúp bà cụ vỗ lưng, tôi xem chị làm.

對話二	
-----	--

醫生：你_你今_今天_天覺_覺得_得好_好一_一點_點了_了嗎_嗎？

Nǐ jīntiān juéde hǎo yìdiǎn le ma?

阿公：好_好一_一點_點了_了，可_可是_是傷_傷口_口還_還是_是會_會痛_痛。

Hǎo yìdiǎn le, kěshì shāngkǒu hái shì huì tòng.

醫生：我_我看_看看_看，傷_傷口_口開_開始_始結_結痂_痂，快_快好_好了_了。

Wǒ kàn kàn, shāngkǒu kāishǐ jiéjiā, kuài hǎo le.

阿花：他_他可_可以_以下_下床_床走_走路_路了_了嗎_嗎？

Tā kěyǐ xià chuáng zǒu lù le ma?

醫生：還_還不_不行_行，一_一直_直用_用力_力的_的話_話，

Hái bù xíng, yìzhí yòng lì de huà,

傷_傷口_口很_很難_難好_好。

shāngkǒu hěn nán hǎo.

阿花：我_我知_知道_道了_了。

Wǒ zhīdào le.

醫生：可_可以_以的_的話_話，你_你抱_抱他_他坐_坐上_上輪_輪椅_椅，

Kěyǐ de huà, nǐ bào tā zuò shàng lún yǐ,

推_推他_他出_出去_去走_走一_一走_走。

tuī tā chū qù zǒu yī zǒu.

還_還有_有，擦_擦澡_澡時_時要_要注_注意_意，

Hái yǒu, cā zǎo shí yào zhùyì,

傷_傷口_口不_不能_能碰_碰到_到水_水。

shāng kǒu bù néng pèng dào shuǐ.

阿花：好_好。

Hǎo.

Đôi thoại 2	
--------------------	--

Bác sĩ : Cụ hôm nay đỡ hơn tý nào không?

Ông cụ : Đỡ hơn một tý rồi, nhưng vết thương vẫn còn đau lắm.

Bác sĩ : Để tôi xem thử, vết thương bắt đầu kéo da non, sắp khỏi rồi.

Hoa : Ông cụ hôm nay có thể xuống giường đi lại không?

Bác sĩ : Vẫn chưa được, nếu cứ dùng lực thì vết thương rất khó khỏi.

Hoa : Tôi biết rồi.

Bác sĩ : Nếu có thể thì chị đỡ ông ấy ngồi lên xe lăn, đẩy ông cụ đi dạo một tý. Còn nữa, lúc lau người cho cụ nhớ chú ý đừng để vết thương đụng đến nước nhé.

Hoa : Vâng.

生詞一 Từ mới 1

序號 STT	生詞 Từ mới	注音符號 Ký hiệu ngữ âm	漢語拼音 Phiên âm Hán ngữ	通用拼音 Thông dụng phiên âm	翻譯 Dịch nghĩa
1.	看護	ㄎㄤ ㄏㄨˋ	kānhù	kanhù	Chăm sóc
2.	虛弱	ㄒㄩ ㄨㄛˋ	xūruò	syuruò	Yếu ớt, yếu
3.	躺	ㄊㄤ	tǎng	tǎng	Nằm
4.	病床	ㄅㄧㄥ ㄔㄨㄤˊ	bìngchuáng	bìngchuáng	Giường bệnh
5.	還有	ㄏㄞ ㄩˇ	háiyǒu	hái yǒu	Còn, còn nữa
6.	按摩	ㄇㄛˊ ㄇㄛˊ	ànmó	ànmó	Xoa bóp
7.	抽	ㄔㄡ	chōu	chou	Hút (đờm)
8.	痰	ㄊㄢˊ	tán	tán	Đờm

生詞二 Từ mới 2

序號 STT	生詞 Từ mới	注音符號 Ký hiệu ngữ âm	漢語拼音 Phiên âm Hán ngữ	通用拼音 Thông dụng phiên âm	翻譯 Dịch nghĩa
1.	覺得	ㄐㄩˊ ㄉㄜˊ	juéde	jyuéde°	Cảm thấy
2.	傷口	ㄕㄨㄟ ㄎㄨˇ	shāngkǒu	shangkǒu	Vết thương
3.	結痂	ㄐㄧㄝˊ ㄐㄧㄚˊ	jiéjiā	jié jia	Kéo da non
4.	可以的話	ㄎㄟˊ ㄩˊ ㄉㄜˊ • ㄎㄟˊ ㄉㄜˊ	kěyǐdehuà	kěyǐde°huà	Nếu có thể thì...
5.	抱	ㄅㄠˋ	bào	bào	Ôm
6.	碰	ㄆㄥˋ	pèng	pèng	Đụng
7.	碰到	ㄆㄥˋ ㄉㄠˋ	pèngdào	pèngdào	Đụng đến

句型練習 Luyện tập câu

1. 著.

我	看	著	你做
老闆	站		工作
阿公	笑		看電視

		著	
--	--	---	--

2. 可以... 了嗎?

他	可以	走路	了嗎?
阿公		出院	
我		去買東西	

	可以		
--	----	--	--

練習 Bài tập

1. 請選擇生詞的意思

Chọn nghĩa của từ

- | | |
|-----------|------------------|
| (1) 傷口 | A Chăm sóc |
| (2) 按摩 | B Giường bệnh |
| (3) 抽 | C Vết thương |
| (4) 結痂 | D Nằm |
| (5) 抱 | E Xoa bóp |
| (6) 看護 | F Nếu có thể thì |
| (7) 虛弱 | G Ôm |
| (8) 病床 | H Kéo da non |
| (9) 躺 | I Yếu ớt |
| (10) 可以的話 | J Hút (đòm) |

2. 生詞練習：請用中文說說下面圖片的意思

Dùng tiếng Trung nói rõ nội dung trong hình

(1)



(2)



(3)



(4)



3. 說說看：根據圖片完成下列對話

Dựa vào hình vẽ hoàn thành đối thoại

(1) A: 我可以_____嗎?

B: 還不行，他_____。



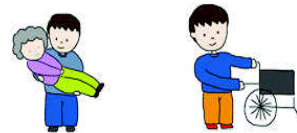
(2) A：每天要幫他_____。

B：我記得了。



(3) A：我可以_____嗎？

B：他現在好一點了，可以出去走一走。



4. 請把以下詞彙重組成正確的句子

Sắp xếp từ cho sẵn thành câu đúng.

(1) ①阿花 ②護士 ③著 ④抽痰 ⑤看

(2) ①幫 ②他 ③你 ④要 ⑤按摩 ⑥一天 ⑦三次

(3) ①出去 ②散步 ③嗎 ④可以 ⑤了 ⑥阿嬤

(4) ①記得 ②傷口 ③不能 ④碰到 ⑤水

(5) ①傷口 ②結痂 ③一直 ④用力 ⑤不會

5. 任務練習 Luyện tập tình huống

(1) 阿公想去病房外走走，請你詢問護士的意見。

Ông cụ muốn ra khỏi phòng bệnh đi dạo, bạn hãy hỏi ý kiến của y tá.

6. 本課重要句子 Câu trọng tâm

(1) 他可以下床走路了嗎？

(2) 擦澡時要注意，傷口不能碰到水。

(3) 可以的話，推他出去走一走。

(4) 你要記得幫他翻身，還有按摩。

